

## COUPS DE CŒUR RICHARD RUSSO

### SOMMAIRE

1. « *LES SORTILEGES DU CAP COD* » DE RICHARD RUSSO. TITRE ORIGINAL *THAT OLD CAPE MAGIC* (2009) ; TRADUIT DE L'ANGLAIS (ETATS-UNIS) PAR CELINE LEROY. PARU EN SEPTEMBRE 2010. .... 2
2. « *LE PONT DES SOUPIRS* » DE RICHARD RUSSO. TITRE ORIGINAL *BRIDGE OF SIGHS* (2007) ; TRADUIT DE L'ANGLAIS (ETATS-UNIS) PAR JEAN-LUC PININGRE. PARU EN JANVIER 2008. .... 3
3. « *UN HOMME PRESQUE PARFAIT* » DE RICHARD RUSSO. TITRE ORIGINAL *NOBODY'S FOOL* (1993) ; TRADUIT DE L'ANGLAIS (ETATS-UNIS) PAR JEAN-LUC PININGRE, JOSETTE CHICHEPORTICHE ET FRANÇOISE ARNAUD-DEMIR. PARU EN JUIN 2003. .... 4
4. « *QUATRE SAISONS A MOHAWK* » DE RICHARD RUSSO. TITRE ORIGINAL *MOHAWK* (1986) ; TRADUIT DE L'ANGLAIS (ETATS-UNIS) PAR JEAN-LUC PININGRE. PARU EN DECEMBRE 2006..... 5

1. « **Les Sortilèges du Cap Cod** » de **Richard Russo**. Titre original *That Old Cape Magic* (2009) ; traduit de l'anglais (États-Unis) par Céline Leroy. Paru en septembre 2010.



### L'auteur<sup>1</sup> :

Richard Russo (Johnstown, New York, 15 juillet 1949) est un écrivain américain.

Richard Russo a grandi près de Gloversville, dans l'État de New York. Il a obtenu un doctorat de philosophie en 1979 et un *Master of Fine Arts* en 1980 à l'Université d'Arizona. Il a été professeur de littérature avant de se consacrer à l'écriture.

En 2002, son roman intitulé « Le déclin de l'empire Whiting » (*Empire Falls*) a été récompensé par le prix Pulitzer. Il a écrit cinq autres romans ainsi qu'une série de nouvelles.

En 1998, Russo a co-écrit le scénario du film « L'Heure magique » avec le réalisateur Robert Benton, qui a également adapté et réalisé son roman *Nobody's fool*. Le film qui en est tiré, sorti en 1994, est interprété notamment par Paul Newman<sup>2</sup>.

Russo a écrit pour HBO le scénario de la série télévisée *Empire Falls*, adaptée de son roman du même nom. En 2005, il retrouve Robert Benton pour le film « Faux amis », dont il a écrit le scénario.

Il vit et écrit dans le Maine avec sa femme et ses deux enfants.

(Source : [http://fr.wikipedia.org/wiki/Richard\\_Russo](http://fr.wikipedia.org/wiki/Richard_Russo))

### Le roman<sup>3</sup> :

Deux lieux servent de décor à l'histoire : le riche et branché Cap Cod, immortalisé par Edward Hopper, et le Maine plus discret où réside l'écrivain.

Russo met en scène Jack Griffin, un homme de 57 ans, ex-scénariste à Hollywood devenu professeur, marié et père d'une grande fille, Laura. Tout irait bien dans sa vie si après trente-cinq années de mariage les liens qui l'unissaient à Joy ne commençaient à se détendre, si sa mère voulait bien arrêter de le harceler au téléphone et si l'urne contenant les cendres de son père ne traînait pas depuis un an dans le coffre de sa voiture.

Se rendant à Cap Cod pour le mariage de la meilleure amie de sa fille, Jack se remémore les vacances de son enfance auprès de ses parents terribles, deux universitaires frustrés d'avoir à prodiguer leur savoir dans des facultés perdues du Midwest.



<sup>1</sup> Lire aussi : [http://www.lexpress.fr/culture/livre/richard-russo-peintre-des-working-class-heroes\\_810464.html](http://www.lexpress.fr/culture/livre/richard-russo-peintre-des-working-class-heroes_810464.html)

<sup>2</sup> <http://www.imdb.fr/title/tt0110684/>

<sup>3</sup> Entretien avec l'auteur in <http://www.lalibre.be/culture/livres/article/617640/regrets-et-sortileges-conjugaux.html>  
Lire aussi : [http://www.lexpress.fr/culture/livre/les-sortileges-du-cap-cod\\_927579.html](http://www.lexpress.fr/culture/livre/les-sortileges-du-cap-cod_927579.html)

C'est à Cap Cod que Jack, à quatorze ans, tomba amoureux d'une famille « normale » et que de ce choc, il ne se remit jamais tout à fait. En ce lieu aussi qu'il se maria avec Joy et décida de la vie qu'ils mèneraient.

**2. « *Le Pont des soupirs* » de Richard Russo.** Titre original *Bridge of Sighs* (2007) ; traduit de l'anglais (États-Unis) par Jean-Luc Piningre. Paru en janvier 2008.

#### **Le roman<sup>4</sup> :**

Lou Lynch, fils unique d'un laitier, a vécu une enfance apparemment heureuse, aimé par son père dont il est le portrait craché. Comme lui, il n'apprécie guère de quitter son pâté de maisons. Comme lui, il affectionne une certaine routine qui ne lui réussit pas si mal et lui permet, aujourd'hui, de léguer une affaire florissante.

Gamin, il n'eut qu'un seul véritable ami, Bobby Marconi, son exact contraire. Bobby a toujours rêvé de vivre autre chose, de quitter ses parents, de mener une existence plus brillante, moins étriquée. Adulte, il a changé de nom, il est devenu Robert Noonan, peintre de renom installé à Venise, loin de ce Nouveau Monde qu'il préfère oublier.

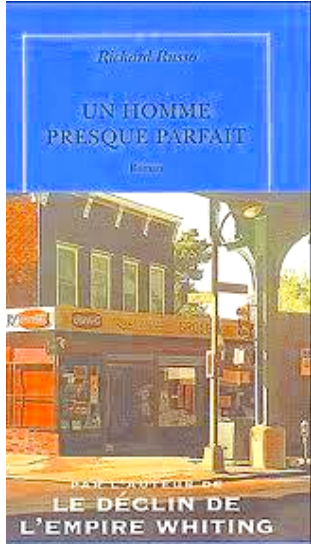
Subtilement, Richard Russo va laisser les deux amis raconter à tour de rôle leurs aventures et leurs états d'âme, passant de l'un à l'autre pour mieux dérouler la fuite du temps et des illusions.



---

<sup>4</sup> Lire aussi : [http://www.lexpress.fr/culture/livre/le-pont-des-soupirs\\_912243.html](http://www.lexpress.fr/culture/livre/le-pont-des-soupirs_912243.html)

3. « **Un homme presque parfait** » de **Richard Russo**. Titre original *Nobody's Fool* (1993) ; traduit de l'anglais (États-Unis) par Jean-Luc Piningre, Josette Chicheportiche et Françoise Arnaud-Demir. Paru en juin 2003.



**Le roman :**

Au chômage depuis un accident de travail, en procès avec son ex-patron, divorcé et détesté par un enfant qu'il a toujours négligé, Sully est indiscutablement l'homme le plus malchanceux de North Bath ! Mais le retour de son fils Peter va tout changer.

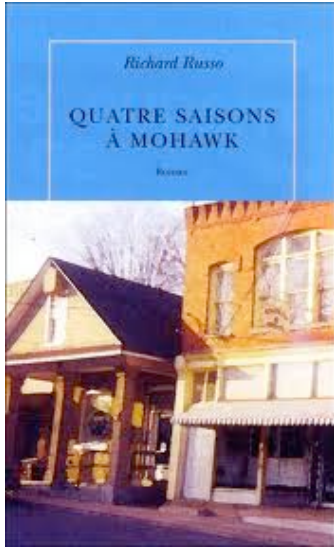
Après une vie passée à chercher les ennuis, à fuir les responsabilités et à dissimuler sa tendresse sous des abords revêches, Sully va enfin avoir l'occasion de se racheter et, qui sait, peut-être devenir enfin un homme presque parfait.

Entourant son héros de personnages plus excentriques et attachants les uns que les autres, tels que Wirf, l'avocat alcoolique et unijambiste, la vieille Miss Beryl, qui parle aux morts, Rub Squeers, l'homme le plus idiot de la ville ou encore Jocko, le pharmacien décontracté, Richard Russo nous entraîne, avec beaucoup d'humour et de tendresse, dans une quête touchante du bonheur.



AFFICHE DU FILM DE ROBERT BENTON, ADAPTÉ DU ROMAN.

4. « **Quatre saisons à Mohawk** » de **Richard Russo**. Titre original *Mohawk* (1986) ; traduit de l'anglais (États-Unis) par Jean-Luc Piningre. Paru en décembre 2006.



#### **Le roman<sup>5</sup> :**

L'histoire de passe dans l'Amérique pauvre de l'après-guerre. Sam Hall, jeune vétéran de la Seconde Guerre mondiale, mène une vie instable malgré sa femme et son fils Ned. Il boit beaucoup, fait des paris et travaille à un rythme saisonnier. Il se fait de plus en plus rare dans sa vie de famille, et disparaît régulièrement pour de longues périodes.

Mais un jour, la maman du petit Ned tombe dans une grave dépression et est placée en clinique. Sam Hall se voit donc contraint de s'occuper de son fils, activité pour laquelle il ne possède aucune expérience... Ned s'attache tout de même à son père, qui ne lui épargne aucune facette de sa vie.

Richard Russo nous raconte vingt ans de luttes d'un enfant qui lui ressemble fort pour surmonter le déchirement de la séparation, se construire, accepter ses géniteurs tels qu'ils sont.

---

<sup>5</sup> Lire aussi : <http://www.lalibre.be/culture/livres/article/239912/les-quatre-saisons-de-p-tit-sam.html>